# 15ページの記入方法　Como preencher a página 15

Official use only

**Lump-sum Withdrawal Payment Claim Form**
**(National Pension / Employee's Pension Insurance)**
**脱退一時金請求書(国民年金／厚生年金保険)**

受付番号 ―― (日本年金機構記入欄)

※Please fill in legible capital letters. Please fill in only the bold box.
※記入は判読可能なアルファベット大文字でお願いします。太枠内のみ記入してください。

1. Date of entry 記入日

Year年／ 2025 Month月／ 4 Day日 2

2. Signature (required) 署名(必ず記入してください。)
I understand that my total enrolment period is less than 120 months (10 years), including the period during which I was enrolled in the pension system of a country that has a pension totalization agreement with Japan and the period eligible for totalization. I acknowledge that receiving the Lump-sum Withdrawal Payment will nullify all enrollment periods in the Japanese Pension System before making this claim.
私は日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金制度に加入していた期間や合算対象期間を含めても受給資格期間が120月(10年)未満であり、脱退一時金の支給を受けることで、請求する以前の日本の年金に加入していた期間がすべてなくなることを理解した上で請求します。

1 Signature of the claimant 請求者本人の署名(サイン) JOHN SMITH

3.Permanent residence permission (date of permission) 永住許可の有無(許可日)
Please answer whether you have permission to permanent residence or not. If you have permanent residence permission, please also enter the date of obtaining the permanent residence permission(※).
※Please note that this is not the expiration date of your residence card.
永住許可の有無について回答してください。また、永住許可を受けている場合は、永住許可日(※)も併せて記入してください。
※在留カードの有効期限ではありませんのでご注意ください。

2 ☐ No いいえ ☑ Yes はい Permanent residence permission date 永住許可日 ( Year 年 2022 Month 月 7 Day 日 20 )

4. Claimant's (your) full name, date of birth and address after leaving Japan 請求者氏名、生年月日及び離日後の住所

| | |
|---|---|
| Full name 氏名 | JOHN SMITH |
| Date of birth 生年月日 | 2000 Year年 12 Month月 08 Day日 |
| Nationality 国籍 | U.S.A. |

3
| | |
|---|---|
| Address after leaving Japan 離日後の住所 | |
| House number, street, apartment number, etc. 番地、通り、部屋番号、その他 | 5522 N SAMPLEMAIN ST. APT2031 |
| City 都市 | LOS ANGELES |
| State/Province 州/省 | CA |
| Postcode 郵便番号 | 90012 |
| Country 国 | U.S.A. |

Please also fill out the backside.
裏面も必ず記入してください。



# 15ページの記入上の注意 Precauções ao preencher a página 15

1
「2. 署名(必ず記入してください)」に記載された外国人脱退一時金請求の注意事項を確認した上で、署名してください。

Na seção "2. Assinatura (por favor preencha obrigatoriamente)", confirme as advertências referentes à solicitude do Pagamento Integral de Desligamento para estrangeiros e, em seguida, assine o documento.

2
「3. 永住許可の有無(許可日)」は、永住許可を受けていない場合は「No いいえ」、永住許可を受けている場合は「Yes はい」にチェックしてください。
また、「Yes はい」にチェックした場合は、永住許可日を記入してください。
なお、在留カードの有効期限ではありませんので、書き間違えのないよう注意してください。

Em "3. Existência ou não de uma permissão de residência permanente (data da autorização)", se você não possui uma, marque "No/Não"; se possuir, marque "Yes/Sim". No caso de marcar "Yes/Sim", escreva também a data em que a permissão de residência permanente foi concedida.
Observe que não se trata da data de validade do cartão de residência, portanto, tenha cuidado para não cometer erros ao preencher.

3
「離日後の住所」は、居住国内の郵便物が必ず届く場所を記入してください。
また、「番地、通り、部屋番号、その他」、「都市」、「州/省」、「郵便番号」、「国」に分けて記入してください。
なお、「州/省」がない地域にお住まいの方は「州/省」の記入は不要です。

Em "Endereço após a saída do país", escreva um endereço em seu país de residência onde você possa receber correspondências com segurança. Preencha dividindo-o nas seções "Número da casa, rua, número da habitação, outros", "Cidade", "Estado/Província", "Código Postal" e "País". Se você reside em um local onde não há "Estado/Província", não é necessário preencher esta seção.

# 16ページの記入方法　Como preencher a página 16

**5. Bank account for the transfer of the Lump-sum Withdrawal Payment** 脱退一時金受取口座

| Official use only 日本年金機構記入欄 | 1 | 3 | 金融機関コード | | | | 支店コード | | | | 預金種別 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

④

| SWIFT(BIC) code(11digits) SWIFT (BIC) コード(11桁) | A | B | C | D | U | S | 3 | M | X | X | X |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

⑤

| | |
|---|---|
| Bank name 銀行名 | PENSION BANK |
| Branch name 支店名 | SEATTLE BRANCH |
| Branch address (or bank address if there is no branch) 支店の所在地 (支店がない場合は本店の所在地) | 1234 FLOWER ST. , SEATTLE , WASHINGTON , U.S.A. |
| In the column on the right, enter the "City" and "Country" where the above-mentioned bank/branch is located. 上記の所在地のうち、「都市」、「国」を右欄に記入してください。 | City 都市 SEATTLE<br>Country 国 U.S.A. ◆ |
| Account number / IBAN code 口座番号 / IBANコード | XXXXXXXXX |
| An account whose account holder is the claimant himself/herself 請求者本人の口座名義 | In Roman letters ローマ字 JOHN SMITH<br>In Katakana letters (to be entered only when a domestic branch is specified) カタカナ(日本国内の支店を指定した際のみ記載) |

**6. Items mentioned in the Basic Pension Number Notice or Pension Handbook** 基礎年金番号通知書または年金手帳等の記載事項

⑥

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Basic Pension Number 基礎年金番号 | X | X | X | X | – | X | X | X | X | X | X |
| Symbol Number of each pension system 各制度の記号番号 | X | X | X | X | – | X | X | X | X | X | X |

| Official use only (日本年金機構 記入欄) | 日本年金機構 決定印 | 日本年金機構 受付印 |
|---|---|---|

加入制度: 厚年 / 船員 / 国年 / 国共 / 地共 / 私学

チェック1 チェック2 チェック3 チェック4

(送金先国)(課税△/非0)(本人請求△/他2)(日独非対象者△/対象者01)

(入力回付年月日)

**Be sure to fill in the next page as well.**
次頁も必ず記入してください。



# 16ページの記入上の注意 Precauções ao preencher a página 16

④

「5. 脱退一時金受取口座」にSWIFT(BIC)コード※の記入がない場合、送金ができませんので必ずSWIFT(BIC)コードを記入してください。
「SWIFT(BIC)コード」は、左側から必ず11桁で記入してください。(SWIFT(BIC)コードが8桁の場合は、末尾3桁を「XXX」としてください。)
なお、受取口座に日本国内の支店を指定する場合は、SWIFT(BIC)コードの記入は不要です。(ゆうちょ銀行は登録できません。)
※SWIFT(BIC)コードとは、11桁(又は8桁)の英数字で構成された金融機関識別用コードです。
※SWIFT(BIC)コードは、受取口座の金融機関に直接ご確認いただくか、SWIFTホームページで確認できます。

Se o código SWIFT (BIC)※ não for fornecido na seção "5. Conta bancária para receber o Pagamento Integral de Desligamento", a transferência não poderá ser realizada. Por favor, certifique-se de incluir o código SWIFT (BIC).
O «código SWIFT (BIC)» deverá ser preenchido obrigatoriamente com 11 dígitos, começando pelo lado esquerdo. (Caso o código SWIFT (BIC) seja composto por 8 dígitos, os três dígitos finais deverão ser preenchidos com as letras «XXX»). Ademais, no caso de ser designada como conta receptora uma agência localizada no território do Japão, não será necessário preencher o código SWIFT (BIC). (Não é possível registrar o Japan Post Bank —Yūcho Ginkō—).
※O código SWIFT (BIC) é um código de identificação bancária composto por 11 caracteres alfanuméricos (ou 8 caracteres).
※O código SWIFT (BIC) pode ser confirmado diretamente com a instituição financeira da conta receptora ou na página web da SWIFT.

⑤

記入した「銀行名」、「支店名」、「口座番号／IBANコード」及び「請求者本人の口座名義」と添付書類を必ず照合し、一致していることを確認してください。
欧州・中東地域にお住みの方は、原則として「口座番号/IBANコード」にはIBANコードを記入してください。(受取口座に日本国内の支店を指定する場合を除きます。)
また、「支店の所在地」については、受取口座の金融機関の所在地をご記入の上、「都市」、「国」を別途記入してください。なお、受取口座に日本国内の支店を指定する場合は、記入不要です。

Deverão ser obrigatoriamente conferidos o «Nome do banco», o «Nome da agência», o «Número da conta / código IBAN» e o «Nome do titular da conta correspondente ao(à) próprio(a) requerente» consignados no formulário com os documentos anexos, verificando-se que coincidam integralmente. Ademais, as pessoas residentes nas regiões da Europa ou do Oriente Médio deverão, por regra geral, preencher o código IBAN no campo «Número da conta / código IBAN». (Excetua-se o caso em que seja designada como conta receptora uma agência localizada no território do Japão).
Quanto ao «Endereço da agência», deverá ser preenchido o endereço da instituição financeira correspondente à conta receptora, indicando-se separadamente a «Cidade» e o «País». Ademais, no caso de ser designada como conta receptora uma agência localizada no território do Japão, o preenchimento não será necessário.

⑥

基礎年金番号欄には基礎年金番号通知書または年金手帳等に記載されている基礎年金番号を必ず記入してください。
各制度の記号番号欄には、基礎年金番号と異なる記号番号の年金手帳等をお持ちの場合は、その記号番号を記入してください。

No campo "Número Básico da Pensão", você deve obrigatoriamente inserir o Número Básico da Pensão que consta na notificação do número básico da pensão ou na Caderneta de Pensão.
No campo "Código da Pensão" de cada plano de pensão, se você tiver uma Caderneta de Pensão com um Código de Pensão diferente do seu Número Básico de Pensão, insira esse código/número.

## 17ページの記入方法　Como preencher a página 17

**7. Your coverage history (enrollment history in the Japanese public pension systems) 履歴(公的年金制度加入経過)**

Please enter the enrollment periods in Japanese public pension systems (Employees' Pension Insurance, National Pension, Seamen's Insurance, and Mutual Aid Association Systems).
公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険、共済組合)加入していた期間を記入してください。
※Please fill in the data in as much detail and accuracy as possible.できるだけくわしく、正確に記入してください。

| (1) Name of your employer (shipowner) and if you are ship crew, the name of the ship<br>事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名 | (2) Address of your employer (shipowner) or your address at the time of enrollment in the National Pension<br>事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所 | (3) Employment periods or National Pension enrollment periods<br>勤務期間または国民年金の加入期間 | (4) Types of pension plans that you were enrolled in<br>加入していた年金制度の種類 |
|---|---|---|---|
| | 3-5-24, Takaido-Nishi, Suginami-Ku, Tokyo 168-8505 JAPAN | Year年/Month月/Day日<br>From 2022／7／20 から<br>To 2023／3／31 まで | 1. National Pension国民年金<br>2. Employees' Pension Insurance 厚生年金<br>3. Seamen's Insurance船員保険<br>4. Mutual Aid Association共済組合 |
| Pension Corporation | 2-2-4, Kichijoji-Minami, Musashino-Shi, Tokyo 168-8505 JAPAN | Year年/Month月/Day日<br>From 2023／4／1 から<br>To 2025／3／31 まで | 1. National Pension国民年金<br>2. Employees' Pension Insurance 厚生年金<br>3. Seamen's Insurance船員保険<br>4. Mutual Aid Association共済組合 |
| | | Year年/Month月/Day日<br>From から<br>To まで | 1. National Pension国民年金<br>2. Employees' Pension Insurance 厚生年金<br>3. Seamen's Insurance船員保険<br>4. Mutual Aid Association共済組合 |
| | | Year年/Month月/Day日<br>From から<br>To まで | 1. National Pension国民年金<br>2. Employees' Pension Insurance 厚生年金<br>3. Seamen's Insurance船員保険<br>4. Mutual Aid Association共済組合 |

(Note) Please enter only your Japanese address for the period you were enrolled in the National Pension System.
(注)国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。

### We need your supporting documents

Documents to be attached (If the documents ① to ④ are not attached, we will return your Claim, so be sure to attach all required documents.)
添付書類(①～④の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返しすることになりますので添付もれのないようお願いします。)

①Copy of your passport (page verifying your name, date of birth, nationality, signature, and status of residence)
パスポート(旅券)の写し(氏名、生年月日、国籍、署名及び在留資格が確認できるページ)

②Documents verifying that you no longer have an address in Japan (copy of resident's card exemption, etc.)
日本国内に住所を有しなくなったことが確認できる書類(住民票の除票の写し等)
◎Suppose you submit a Moving-out Notification at the municipality of your residence before leaving Japan. In that case, we can confirm that you do not have an address in Japan from the deleted information on your resident card, so you do not need to attach this document.
◎出国前にお住まいの市区町村で転出届を提出した場合には、住民票の削除情報から、日本国内に住所を有しないことを確認できますので、本書類の添付は不要です。

③Please attach a document confirming the "Bank name", "Branch name", "Branch location", "Account number", and the fact that the "Account holder is the claimant themselves" (e.g., a certificate issued by the bank).
If you wish to receive the payment at a branch within Japan, the account holder's name must be registered in Katakana.
※Please note that the lump-sum withdrawal payment cannot be received at Japan Post Bank.
「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の支店で受け取る場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。
※ゆうちょ銀行では脱退一時金を受け取ることができません。

④Your National Pension Handbook and other documents verifying your Basic Pension Number
基礎年金番号通知書または年金手帳等の基礎年金番号を明らかにすることができる書類



## 17ページの記入上の注意 Precauções ao preencher a página 17

**7**

勤務していた事業所の名称と事業所の所在地をできるだけ詳しく記入してください。(船員であった場合は、船舶名と船舶所有者の住所を記入してください。)
また、国民年金に加入していた期間については、その当時住んでいた住所のみ記入してください。

Escreva com o máximo de detalhes o nome da empresa onde trabalhou e o endereço da mesma. (No caso de ter sido tripulante de navio, indique o nome do navio e o endereço do proprietário da embarcação). Quanto ao período em que esteve inscrito no Seguro Nacional de Pensão, informe apenas o endereço onde residia naquela época.

**8**

事業所に勤めていた期間や国民年金に加入していた期間をできるだけ詳しく記入してください。
また、それぞれ該当する年金制度の種類に〇を付けてください。

Informe, com o máximo de detalhes possível, o período em que trabalhou na empresa e o período em que esteve inscrito no Seguro Nacional de Pensão. Além disso, marque com um "〇" o tipo de sistema de previdência que corresponda.